

РЕЗЮМЕ

Кирикова Валерия Константиновна

Дата рождения: 06.11.1984 г.

Город проживания: Киев

Цель:

- 1) предоставление услуг по вычитке и литературной обработке текста (корректурa, литредактирование);
- 2) перевод текста (рус-укр, укр-рус);
- 3) адаптация уже существующего текста согласно комментариям заказчика;
- 4) предоставление лингвистических консультаций (украинский, русский языки) в режиме прямого времени (по телефону, электронной почте, Skype).

Обязательное условие:

удаленная занятость (фриланс)

Образование:

1992–2002 – средняя школа №261 г. Киева (класс с гуманитарным уклоном) – окончила с *золотой медалью*.

2002–2007 – Национальный педагогический университет имени М.П. Драгоманова, факультет украинской филологии, специальность «Учитель украинского языка, литературы и литературный редактор». Имею *диплом с отличием*.

Опыт работы:

2004–2005 – учитель украинского языка и литературы СШ №314 г. Киева.

2006–2007 – корректор в *рекламно-полиграфической компании Ad-world*, корректор и контент-менеджер сайтов sms-ua.com.ua, dphotographer.com.ua.

2007– 2008 – литературный редактор *креативного агентства Adventa LOWE*, украинского представителя сети LOWE & Partners Worldwide (работа с брендами Kyivstar, djuice, «Мобилыч», RoC, Rexona, Calve, «Світоч», «Рогань», «Черниговское»). Имею опыт не только непосредственно вычитки и корректирования с помощью корректурных знаков, но и создания оригинального текста для листовок, буклетов, каталогов (брендбуки «Рогань», «Черниговское», печатная продукция брендов Kyivstar, djuice).

2007–2009 – корректор *журнала «ARENA:live»* развлекательного комплекса ARENA Entertainment.

2009–2010 – корректор, литературный редактор *креативного агентства GREY* (работа с табачной продукцией – брендами Kent, Vogue, Pall Mall, Viceroy, Lucky Strike, Dunhill, Rothmans, «Прилуки», а также с брендами Procter&Gamble – Ariel, Tide, Dreft, Ace, Lenor, Fairy, Head & Shoulders, Pantene, Herbal Essences, Wella, Londa, Blend-a-med и др.).



2008–2011 – корректор, литературный редактор международного глянцевого *издания о моде L'Officiel-Украина*, первого *мужского глянца премиум-формата L'Officiel Hommes*.

2008–2012 – корректор, литературный редактор *креативного агентства Young & Rubicam*, которое с 2007 года представляет в Украине глобальную рекламную сеть (163 агентства в 81 стране), более 80 лет работающую на рынке маркетинговых коммуникаций (работа с брендами life:), LG, Danone, Ferrero, Tuborg, Colgate, Palmolive, Erste Bank, ПУМБ, «Растишка», Actimel, Activia, «Даниссимо», «Боржоми», «Моршинская»).

2012 – наст. время – корректор, литературный редактор на фрилансе (grammatic.com.ua).

Фриланс:

Выполнение вычитки и создание креативного копирайта для туристической фирмы «Омета+», сотрудничество в качестве литредактора и копирайтера с компаниями Zabora (написание текстов для сайта zabora.com.ua), Innovations Group, Toyota, Procter&Gamble, «ВАТ – Украина», Ruukki, Henkel, BASF, DTEK, «Эко Маркет», «Житлобуд», корректорская вычитка и литредакторская правка изданий Pink и «ПапараZZи», еженедельного журнала для русской диаспоры в Германии «TV RUS», кулинарного журнала «Домашний ресторан», газеты «Анонс» (издательский дом Vem Media, Германия), корпоративного издания сети супермаркетов техники Foxtrot, литературное редактирование изданий университета экономики и права «КРОК»: «Конкуренція в міжнародному бізнесі» (Л.В. Бабій), «Управління проектами розвитку підприємств» (В.В. Морозов), «Інформаційні системи і технології в управлінні проектами» (В.В. Морозов), «Прийняття проектних рішень в управлінні проектами» (В.В. Морозов).

Дополнительная информация:

Свободное владение персональным компьютером на уровне пользователя (Word, MS Office, Excel), знание Интернета, почтовых сервисов. Имею опыт работы с текстами разной тематики на русском и украинском языках, вычитки информации как в редакторе Word, так и на сверстанных полосах (pdf).

Владение языками: русский, украинский (профессионально), английский (базовый).

Личные качества:

Работоспособность, усидчивость, внимательность, пунктуальность, организованность, ответственность, умение работать в команде, стремление к профессиональному и личностному совершенствованию.

Контактная информация:

Тел.: (066) 203 24 37

E-mail: travel3@ukr.net

Skype Zirilla1

facebook.com/valeriya.kirikova